

Onder redactie van

Jos Biemans

Klaas van der Hoek

Kathryn M. Rudy

Ed van der Vlist

# Manuscripten en miniaturen

STUDIES AANGEBODEN AAN  
ANNE S. KORTEWEG  
BIJ HAAR AFSCHEID VAN DE  
KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK



Walburg Pers

# Le cycle de l'Enfance des petites heures de la Vierge dans les livres d'heures des Pays-Bas méridionaux

UN BILAN INTERMÉDIAIRE

*Dominique Vanwijnsberghe*

À plusieurs reprises, j'ai eu l'occasion d'insister sur l'importance des cycles d'illustration des petites heures de la Vierge pour la localisation des livres d'heures, en particulier ceux issus des Pays-Bas méridionaux.<sup>1</sup> C'est que l'ordre dans lequel se suivent les huit épisodes de l'Enfance du Christ préluant aux différentes heures canoniales de la journée peuvent trahir des habitudes particulières à certaines régions, voire à des ateliers d'enlumineurs. Si ce court article est dédié à la très active conservatrice des manuscrits de La Haye, c'est bien entendu pour rendre hommage à sa grande collégialité, mais aussi parce que nous connaissons tous son intérêt marqué pour les livres d'heures et, surtout, pour les recherches quantitatives et statistiques que permet ce type de manuscrits, souvent produits 'en masse' et conservés en quantités significatives. De statistiques, il sera question ici, même si elles feraient sourire les mathématiciens par leur caractère simpliste, qui tient plus de l'arithmétique élémentaire que du calcul de probabilité. Les historiens d'art sont rarement nés avec la bosse des maths – hélas! Sauf peut-être Anne Korteweg.

Un premier inventaire systématique, dressé en 1990 dans le cadre d'un mémoire de licence,<sup>2</sup> recensait, sur un total de 161 livres d'heures, 118 exem-

- 1 D. Vanwijnsberghe, 'The Cyclical Illustrations of the Little Hours of the Virgin in Pre-Eyckian Manuscripts', dans: *Flanders in a European Perspective. Manuscript Illumination around 1400 in Flanders and Abroad*. Louvain 1995, pp. 285-296 (*Corpus of Illuminated Manuscripts* 8); Idem, 'L'apport du texte et des éléments de contenu', dans: *Les Heures Tavernier. KBR, ms. IV 1290*. Bruxelles 2002, pp. 41-50; Idem, 'Moult bons et notables'. *L'enluminure tournaisienne à l'époque de Robert Campin (1380-1430)*. Louvain 2006, passim (*Corpus of Illuminated Manuscripts* 16); Idem & F. Avril, 'Enguerrand Quarton, Pierre Villate et l'enluminure provençale. À propos d'un livre d'heures inédit conservé au Grand Séminaire de Namur (Belgique)', *Revue de l'art* (2002), no. 135, pp. 78, 82 [cycle provençal].
- 2 D. Vanwijnsberghe, *De cyclische illustratie van het kleine Maria-officie in de Vlaamse getijdenboeken van de vijftiende eeuw*. [Mémoire de licence ku Leuven]. Leuven 1989-1990.

ples de cycles de l'Enfance.<sup>3</sup> Ces données avaient alors été quantifiées en pourcentages. Depuis, un nombre important de catalogues scientifiques ont vu le jour; j'ai moi-même pu étudier *in situ* quantité d'heures manuscrites. Mais si les cycles d'illustration ont continué à retenir mon attention, je les ai désormais abordés 'en dilettante', sans plus nourrir systématiquement ma base de données. Néanmoins, les 118 manuscrits du groupe de départ, choisis sans *a priori*, en fonction des données disponibles en 1990, restent représentatifs de l'ensemble de la production des Pays-Bas méridionaux, de sorte qu'un corpus élargi n'aurait pas remis fondamentalement en cause les pourcentages présentés dans ce premier travail. Tout au plus auraient-ils été légèrement corrigés. C'est pourquoi je me suis permis de les signaler dans ce qui suit. On les prendra pour ce qu'ils sont: des données indicatives, sans doute incomplètes, mais établies sur la base d'une masse critique de plus d'une centaine de manuscrits et possédant donc une certaine représentativité.

Certaines hypothèses formulées en 1990 ont pu être affinées. Parmi les cinq variantes définies alors, au moins une s'est avérée liée à une entité géographique bien circonscrite; deux autres sont apparues. Certaines se dégageront peut-être par la suite. Le bref état de la recherche présenté ici n'est donc nécessairement qu'une étape intermédiaire et j'espère de tout cœur qu'un ou une émule d'Anne Korteweg reprendra les analyses chiffrées pour préciser les grandes tendances que nous allons maintenant passer en revue.

#### LA 'SOLUTION FLAMANDE': UNE NORME DANS LES ANCIENS PAYS-BAS MÉRIDIONAUX

Le premier spécialiste à avoir attiré l'attention sur les cycles d'illustration des petites heures de la Vierge, dans une contribution qui leur était exclusivement consacrée, est le professeur Frank Olaf Büttner.<sup>4</sup> En distinguant différentes 'Lösungen', liées à de grandes régions artistiques – la France, les Pays-Bas septentrionaux et méridionaux –, il a ouvert la voie à l'approche fine que je propose ici. Selon lui, les livres d'heures flamands auraient balancé entre une 'solution française', qui illustre les heures de vêpres et de complies avec respectivement la Fuite en Égypte et le Couronnement de la Vierge, et une 'solution hollandaise' ('nordniederländische Lösung'), qui leur préfère (toujours respectivement) le Massacre des Innocents et la Fuite en Égypte, mettant ainsi l'accent sur les scènes de l'Enfance du Christ, plutôt que sur la vie de la Vierge. C'est cette séquence qui aurait eu une influence décisive dans les Pays-Bas méridionaux.

3 Le reste était constitué de quelques cycles de la Passion, et de cycles composites, bien étudiés par F.O. Büttner (voir n. 4).

4 F.O. Büttner, 'Komposite Programme der Stundenbuchikonographie in den südlichen Niederlanden bis gegen 1480', dans: E. Cockx-Indestege & F. Hendrickx (éd.), *Miscellanea neerlandica. Opstellen voor Dr. Jan Deschamps ter gelegenheid van zijn zeventigste verjaardag*. Tome I. Leuven 1987, pp. 311-341.

Un examen approfondi de cette hypothèse a permis de préciser deux choses. Tout d'abord que la présumée influence des Pays-Bas du Nord sur ce que j'appellerais la 'solution flamande' ne se vérifie pas: d'une part, les deux seuls exemples invoqués par F.O. Büttner sont des livres d'heures de grand luxe, peu représentatifs de la production d'ensemble de cette région.<sup>5</sup> Il s'agit en outre de livres assez tardifs qui, à l'examen, s'avèrent ne pas suivre exactement cette séquence;<sup>6</sup> d'autre part, mes propres recherches, fondées sur des coups de sonde dans un corpus plus large, et celles menées par Klara Broekhuijsen-Kruijer,<sup>7</sup> ne permettent pas d'établir la nette prédominance de ce cycle en Hollande.<sup>8</sup> En revanche – c'est le deuxième constat que je voudrais faire –, cette solution est représentée à 48,3% dans mon corpus de livres d'heures des Pays-Bas du Sud, ce qui en fait, de loin, le cycle le plus populaire dans cette région. Il me semble dès lors légitime de parler de 'solution flamande'.

	'SOLUTION FRANÇAISE'	'SOLUTION FLAMANDE'
<b>MATINES</b>	Annonciation	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers	Annonce aux bergers
<b>SEXTÉ</b>	Adoration des mages	Adoration des mages
<b>NONE</b>	Présentation au temple	Présentation au temple
<b>VÊPRES</b>	<i>Fuite en Égypte</i>	<i>Massacre des Innocents</i>
<b>COMPLIES</b>	<i>Couronnement de la Vierge</i>	<i>Fuite en Égypte</i>

- 5 Büttner, 'Komposite Programme', p. 319, n. II. Il s'agit des *Heures de Catherine de Clèves* (New York, Pierpont Morgan Library, ms. M. 917 et M. 945, Utrecht, vers 1440), et des *Heures de Marie de Vronensteyn* (Bruxelles, Bibliothèque royale Albert Ier, ms. II 7619, Utrecht, vers 1460).
- 6 Les *Heures de Catherine de Clèves* possèdent un cycle totalement original, qui illustre matines avec l'Annonciation à Joachim, pour terminer à complies par la Dormition et l'Assomption; celui des *Heures de Marie de Vronensteyn* n'est pas moins singulier puisqu'il commence par l'Arbre de Jesse, pour se poursuivre à laudes par l'Annonciation et se terminer par la Dormition. Rien de commun, donc, avec la 'solution flamande'.
- 7 Je profite de l'occasion pour la remercier chaleureusement d'avoir accepté de partager sa connaissance des programmes iconographiques en vigueur dans les livres d'heures néerlandais, un aspect de sa recherche doctorale intitulée: *De Zwarte-ogen-meesters. Een onderzoek naar de stijl en iconografie van een groep Noord-Nederlandse miniaturisten rond 1500*. [Thèse de doctorat Universiteit van Amsterdam]. Amsterdam 1997. Klara Broekhuijsen prépare en ce moment un article sur le sujet.
- 8 Nous ne disposons pas encore de données chiffrées, mais Klara Broekhuijsen me confirme que dans la première moitié du quinzième siècle – au moment où se figent les traditions – les cycles de la Passion cohabitent avec ceux de l'Enfance. Dans ces derniers, les complies sont illustrées d'une Fuite en Égypte ou d'une représentation mariale (Assomption ou Couronnement de la Vierge), sans qu'une solution ne semble prévaloir. Le groupe des Maîtres du Style Courtois ('Meesters van de Hofstijl'), cette première génération d'enlumineurs hollandais du quinzième siècle, privilégie les cycles de la Passion. Dans les livres d'heures attribués au Maître du Cycle de l'Enfance Morgan par James Marrow, un seul suit la 'solution flamande' (celui de l'ancienne collection J.R. Abbey). Par la suite, des exemples sont attestés, mais on observe de nombreuses séquences déviantes. Très souvent aussi, l'Office de la Vierge est intro-

La ‘solution française’ n’est pas inconnue dans les Pays-Bas du Sud, mais sa sphère d’influence s’avère finalement assez limitée si on la compare avec son homologue ‘flamande’: elle n’apparaît que dans 11,8% des livres d’heures. Elle ne semble pas non plus caractériser une région en particulier, puisqu’on la retrouve aussi bien à Bruges qu’en Hainaut ou dans le Nord de la France. Cependant, avec près de 12%, elle constitue l’alternative la plus fréquente à la ‘solution flamande’ standard.

Cette dernière présente une série de variantes plus ou moins fréquentes qui, comme nous allons le voir, pourraient être interprétées soit par le souci d’aménager une séquence qui transgresse l’ordre établi par la logique ou le récit évangélique – des ‘hypercorrections’ en quelque sorte –, soit par une volonté de créer un supplément de sens en veillant à mieux accorder la représentation au thème principal de l’heure canonique illustrée. Ces efforts semblent se concentrer autour de l’heure névralgique de complies, dernier moment de prière de la journée, particulièrement important puisqu’il voit le fidèle recommander son âme à Dieu face aux dangers de la nuit. C’est l’heure de l’évocation de la mort, préfigurée par le sommeil (*‘Somnus est imago mortis’*).<sup>9</sup> Dans un cas – la cinquième variante flamande –, on peut aussi supposer que le bouleversement chronologique de la séquence se justifie par la volonté d’illustrer un texte particulièrement significatif de l’office.

Ces différentes orientations, irréconciliables, créent des tiraillements qui perturbent, d’une façon ou d’une autre, l’ordre des épisodes représentés et rendent, en définitive, chaque variante insatisfaisante, quel que soit le point de vue adopté.

#### PREMIÈRE VARIANTE: LE CYCLE ‘CANONIQUE’

Dans 7,6% des cas, l’illustration des deux dernières heures canoniques de vêpres et de complies a été inversée:

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers
<b>SEXTTE</b>	Adoration des mages
<b>NONE</b>	Présentation au temple
<b>VÊPRES</b>	<i>Fuite en Égypte</i>
<b>COMPLIES</b>	<i>Massacre des Innocents</i>

duit par une seule image. Si ces observations préliminaires mériteraient d’être quantifiées, il en ressort d’ores et déjà que la ‘solution flamande’ n’est pas celle qui donne le ton.

9 A. von Euw & J. Plotzek, *Die Handschriften der Sammlung Ludwig*. Tome 2. Köln 1982, p. 14. J. Hermans (*Het getijdengebed. Liturgie en spiritualiteit van het getijdenboek*. Oegstgeest/Brugge 1995, pp. 116-117, 124, 129-130) rappelle à juste titre que complies (*‘completorium’*) signifie ‘achèvement’, ‘aboutissement’.

Cette séquence constitue une sorte de traduction littérale de l'évangile de Matthieu (2, 13-18), dans lequel, après avoir raconté le rêve de Joseph et l'avertissement de l'ange, l'apôtre relate le départ de la Sainte Famille vers l'Égypte. Ce n'est qu'ensuite qu'il évoque le massacre des nouveaux-nés. Cette fidélité à la trame narrative de la source évangélique, cette forme d'orthodoxie, vaut à ce cycle le qualificatif de 'canonique'. La présentation du Massacre des Innocents à l'heure de complies est particulièrement appropriée, la scène de meurtre étant en parfait accord avec l'idée de la mort évoquée à la dernière heure du jour.

La variante 'canonique' a rencontré un succès tout particulier en Hainaut,<sup>10</sup> où elle se retrouve très fréquemment chez tous les enlumineurs dont la personnalité a pu être cernée, qu'il s'agisse de Jacquemart Pilavaine et de son entourage à Mons, où des suiveurs de Simon Marmion à Valenciennes. Cela ne signifie toutefois pas qu'elle y soit la seule variante attestée, ni d'ailleurs qu'elle s'observe uniquement dans cette région.<sup>11</sup>

#### DEUXIÈME VARIANTE: LE CYCLE 'LOGIQUE'

La deuxième variante, qui apparaît dans 2,5% des cas (3 sur 118), consiste en l'inversion de la Nativité et de l'Annonce aux bergers:

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	<i>Annonce aux bergers</i>
<b>TIERCE</b>	<i>Nativité</i>
<b>SEXTÉ</b>	Adoration des mages
<b>NONE</b>	Présentation au temple
<b>VÊPRES</b>	Massacre des Innocents
<b>COMPLIES</b>	Fuite en Égypte

La séquence qui en résulte n'est pas canonique: dans l'évangile de Luc, l'Annonce aux bergers est racontée après la Nativité. En revanche, cet ordre répond à une certaine forme de logique, l'annonce de la Nativité impliquant la Nativité elle-même.

<sup>10</sup> Pour une première liste de ces manuscrits, voir Vanwijnsberghe, 'Moult bons et notables', p. \*\*\*.

<sup>11</sup> Elle se rencontre, entre autres, dans deux manuscrits flamands (Bruxelles, Bibliothèque royale Albert Ier, ms. iv 456 et Washington, Library of Congress, ms. Rosenwald 9) ou dans un livre d'heures picard attribuable à l'enlumineur du ms. Lescalopier 20 de la Bibliothèque municipale d'Amiens (West Newton (Boston), collection privée. Je remercie James Marrow de m'avoir fait parvenir des photographies de ce manuscrit). On la trouve aussi dans les *Heures de Jean de Noville*, un manuscrit liégeois de vers 1520 (voir S. Denoël, *Le Livre d'heures de Jean de Noville (Université de Liège – Ms. 3591). Un joyau de la Première Renaissance liégeoise*. [Thèse de doctorat Université de Liège]. Tome I. Liège 2004-2005, pp. 118-119.

Les trois exemples attestés<sup>12</sup> appartiennent à des régions et à des époques très différentes, et, pour deux d'entre eux, s'écartent légèrement du cycle standard.<sup>13</sup> Dans l'état actuel des connaissances, on ne peut donc les utiliser comme argument de provenance ou de datation.

### TROISIÈME VARIANTE: LE CYCLE 'THÉOLOGIQUE'

Variante plutôt rare elle aussi (2,5%),<sup>14</sup> ce cycle inverse l'Adoration des mages et la Présentation au temple:

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers
<b>SEXTÉ</b>	<i>Présentation au temple</i>
<b>NONE</b>	<i>Adoration des mages</i>
<b>VÊPRES</b>	Massacre des Innocents
<b>COMPLIES</b>	Fuite en Égypte

Cette séquence apparaît dans certains traités théologiques ou ascétiques, d'où le nom que je propose ici de lui donner. Robrecht Lievens explique ce phénomène d'inversion par le fait qu'aucun des évangélistes ne rapporte tous les événements relatifs à l'Enfance du Christ.<sup>15</sup> L'histoire des rois mages, par exemple, n'est relatée que par Matthieu. Les autres épisodes proviennent de Luc. En conséquence, il n'est pas possible de savoir si l'Adoration des mages eut lieu avant ou après la Présentation. Cette hésitation est à l'origine de deux traditions: la plus fréquente place l'Adoration des mages avant la Présentation, une séquence qui apparaît dans la plupart des livres d'heures et dans d'importants écrits religieux,<sup>16</sup> tout en respectant l'ordre du calendrier.<sup>17</sup> Selon Gertrud Schiller, les deux séquences seraient ancrées dans deux tradi-

12 Baltimore, Walters Art Museum, ms. W. 170; Bruxelles, Bibliothèque royale Albert Ier, ms. 9798; La Haye, Koninklijke Bibliotheek, ms. 128 G 31.

13 Dans le manuscrit de Baltimore, une Vierge à l'Enfant remplace la traditionnelle Annonciation à matines; dans celui de Bruxelles, c'est la Circoncision qui est figurée au lieu de la Présentation proprement dite. Cette substitution semble être un phénomène fréquent. Voir J. Plotzek, *Andachtsbücher des Mittelalters aus Privatbesitz*. Köln 1987, p. 28.

14 Baltimore, Walters Art Museum, ms. W. 439; Bruxelles, Bibliothèque royale Albert Ier, ms. iv 361; Claremont, Honnold Library, ms. Crispin 22.

15 R. Lievens, 'Teksteditie', dans: B. Cardon, R. Lievens & M. Smeyers, *Typologische taferelen uit het leven van Jezus. A Manuscript from the Gold Scrolls Group (Bruges, ca. 1440) in the Pierpont Morgan Library, New York, Ms. Morgan 649. An Edition of the Text, a Reproduction of the Manuscript and a Study of the Miniatures*. Leuven 1985, p. 31 (*Corpus of Illuminated Manuscripts from the Low Countries* 1).

16 Par exemple: l'*Historia scolastica* de Petrus Comestor, la *Vita Christi* du Pseudo-Bonaventure, le *Speculum humanae salvationis*, les *Typologische taferelen uit het leven van Jezus* (Lievens, 'Teksteditie', p. 31).

17 L'Épiphanie se fête le 6 janvier; la Présentation le 2 février.

tions distinctes qui trouvent leur origine dans le fait que Matthieu ne précise pas à quel moment les mages arrivèrent à Bethléem.<sup>18</sup> Dans la tradition occidentale, il est souvent fait état d'une période de deux ans, un chiffre fondé sur le fait que le massacre des Innocents, ordonné par Hérode peu après le départ des mages, concernait tous les enfants de moins de deux ans (Matthieu 2, 16). Par ailleurs, selon le rite juif, la Présentation au temple a lieu deux semaines après la naissance. Elle précède donc l'Adoration des mages. La tradition orientale, en revanche, met l'accent sur la naissance du Christ en tant que célébration de la révélation divine. Fidèle à certains écrits apocryphes, elle situe la visite des mages sept jours après la naissance, de sorte que les trois sages, en tant que témoins de l'incarnation, sont fêtés juste après la Nativité. La troisième variante 'flamande' opte pour la tradition occidentale, de loin la moins fréquente dans l'illustration des livres d'heures, mais qui apparaît aussi dans des récits tels que le *Diatessaron* de Liège<sup>19</sup> ou l'*Évangile de l'Enfance* dit du Pseudo-Matthieu.<sup>20</sup>

Dans l'état actuel des connaissances, cette variante ne semble pas typique d'une région en particulier.

#### QUATRIÈME VARIANTE: LE CYCLE 'TEMPORAL'

Il est le résultat d'une double inversion: celle du Massacre des Innocents, de l'Adoration des mages et de la Présentation au temple, illustrant respectivement sexte, none et vêpres.

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers
<b>SEXTÉ</b>	<i>Massacre des Innocents</i>
<b>NONE</b>	<i>Adoration des mages</i>
<b>VÊPRES</b>	<i>Présentation au temple</i>
<b>COMPLIES</b>	Fuite en Égypte

Cette solution rare (2,5% du corpus) ne s'accorde ni avec la source canonique (l'Évangile de Matthieu), ni d'ailleurs avec le bon sens: dans le récit biblique, le Massacre des Innocents suit logiquement l'Adoration des mages, puisqu'il est la conséquence du départ inopiné des trois rois.

18 G. Schiller, *Iconography of Christian Art*, 1. *Christ's Incarnation – Childhood – Baptism – Temptation – Transfiguration – Works and Miracles*. London 1971, p. 96.

19 C.C. de Bruin, *Het Luikse Diatessaron*. Leiden 1970. (*Verzameling van Middelnederlandse bijbelteksten*. Kleine reeks. Afdeling 1: Evangelieharmonieën, 1).

20 'Évangile de l'Enfance du Pseudo-Matthieu'. Éd. J. Gijssels, dans: *Écrits apocryphes chrétiens*. Tome 1. Paris 1997, pp. 105-140. (*Bibliothèque de la Pléiade* 442).

On remarque en revanche que cette séquence respecte fidèlement l'ordre du calendrier liturgique: la Nativité et l'Annonce aux bergers se fêtent le 25 décembre, les saints Innocents le 28 du même mois, l'Épiphanie le 6 janvier et la Présentation le 2 février.

Quatre livres d'heures fidèles à cette variante ont pu être repérés, deux d'entre eux conservés à l'état fragmentaire. Ils sont tous liés au Groupe aux Rinceaux d'or et pourraient avoir été produits à Bruges dans le deuxième quart du quinzième siècle.<sup>21</sup>

#### CINQUIÈME VARIANTE: UN EXEMPLE DE LIEN TEXTE/IMAGE

Cette variante (5% du corpus)<sup>22</sup> a pour caractéristique d'associer la Présentation au temple à l'heure de complies, provoquant un glissement du Massacre des Innocents et de la Fuite en Égypte vers les heures de none et de vêpres.

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers
<b>SEXTÉ</b>	Adoration des mages
<b>NONE</b>	<i>Massacre des Innocents</i>
<b>VÊPRES</b>	<i>Fuite en Égypte</i>
<b>COMPLIES</b>	<i>Présentation au temple</i>

La présence insolite du thème de la Présentation en fin de cycle, contre toute attente canonique, logique ou théologique, et que ne justifie pas non plus le cycle des fêtes du calendrier, s'explique probablement par la volonté de créer, à ce moment-clé de la journée, une cohérence forte entre l'office et l'image qui en illustre le texte principal: le *Nunc dimittis*, cantique du vieux Siméon au moment où il lui est enfin donné de voir l'Enfant Jésus, présenté au temple (Luc 2, 29-32). Cet admirable texte résume à lui seul l' 'esprit' de complies, alors que le fidèle rend grâce à Dieu au terme d'une journée (ou d'une vie) comblée, remet son âme entre ses mains, prend congé tout en entrevoyant le Salut.<sup>23</sup> Qui plus est, le thème de la Présentation se rattache de façon indirecte à l'idée de mort évoquée à l'heure de complies: non seulement la mort de Jésus est prédite par Siméon, mais le thème proche de la Circoncision préfigure la Crucifixion en tant que 'première effusion de sang' du Christ.

L'origine de cette variante semble anglaise. Elle s'y trouve attestée dès le début du quatorzième siècle. Vers 1400, elle se répand des deux côtés de la

21 Baltimore, Walters Art Museum, ms. W. 239 et W. 270; Cambridge, Fitzwilliam Museum, ms. 4-1954; Chicago, University Library, ms. 344.

22 Voir Vanwijnsberghe, 'The Cyclical Illustration', pp. 288-289.

23 Hermans, *Het getijdengebed*, p. 124.

Manche. Des exemples brugeois sont attestés, dans la production dite 'pré-eyckienne'. L'un d'entre eux est un livre d'heures à l'usage de Sarum,<sup>24</sup> l'une de ces productions flamandes réalisées pour des commanditaires anglais. Mais l'usage semble avoir déteint aussi dans des livres d'heures à usage local. Des exemples sont encore attestés dans les Pays-Bas méridionaux dans la seconde moitié du quinzième siècle, sans qu'il soit toutefois possible de lier cette variante à une région ou une ville déterminée.

**SIXIÈME ET SEPTIÈME VARIANTES: DEUX CYCLES LIÉS  
À L'ENTOURAGE DE JEAN TAVERNIER**

Je signalerai pour terminer deux variantes que je n'avais pu isoler en 1990 et qui s'avèrent liés de près à l'œuvre du miniaturiste audenardois Jean Tavernier.<sup>25</sup>

La sixième consiste en une double inversion sexte/none et vêpres/complies, une combinaison, en quelque sorte, de la première et de la troisième variante 'flamande'.

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	Nativité
<b>TIERCE</b>	Annonce aux bergers
<b>SEXTÉ</b>	<i>Présentation au temple</i>
<b>NONE</b>	<i>Adoration des mages</i>
<b>VÊPRES</b>	<i>Fuite en Égypte</i>
<b>COMPLIES</b>	<i>Massacre des Innocents</i>

Elle apparaît dans les *Heures Tavernier* de Bruxelles<sup>26</sup> et les *Heures de Claudio Villa*, dont le lieu de conservation est inconnu.<sup>27</sup>

La septième ajoute, à cette double inversion, celle de prime et de tierce, qui caractérisait, on s'en souvient, la deuxième variante.

<b>MATINES</b>	Annonciation
<b>LAUDES</b>	Visitation
<b>PRIME</b>	<i>Annonce aux bergers</i>
<b>TIERCE</b>	<i>Nativité</i>
<b>SEXTÉ</b>	<i>Présentation au temple</i>
<b>NONE</b>	<i>Adoration des mages</i>

<sup>24</sup> Cambridge, University Library, ms. li. vi. 2.

<sup>25</sup> Sur ces variantes, voir Vanwijnsberghe, 'L'apport du texte et des éléments de contenu'.

<sup>26</sup> Bruxelles, Bibliothèque royale Albert Ier, ms. iv 1290. Sur ce livre, voir *Les Heures Tavernier. KBR, ms. IV 1290*.

<sup>27</sup> Le manuscrit a été signalé pour la dernière fois en 1939 dans le catalogue de la collection du comte de Suzannet, mise en vente à Londres chez Sotheby's en juillet 1939 (lot 12).

**VÊPRES** *Fuite en Égypte*  
**COMPLIES** *Massacre des Innocents*

C'est le cycle que l'on retrouve dans un livre d'heures peint par Jean Tavernier, récemment acquis par la Bibliothèque nationale de France,<sup>28</sup> et – avec une légère variante<sup>29</sup> – dans les fameuses *Heures de Philippe le Bon* conservées à La Haye, un manuscrit sur lequel Anne Korteweg a publié d'étonnantes révélations.<sup>30</sup>

Dans l'état actuel des connaissances, on ne peut que prendre acte de ce surprenant mélange. Est-il lié à un enlumineur particulier ou à son entourage? À la ville ou à la région dans laquelle il travaillait? Il est encore trop tôt pour le dire.

Le fait que cette variante ait émergé spontanément depuis mon mémoire de 1990 montre que d'autres surprises peuvent être attendues. C'est pourquoi je publie en annexe, sous forme de tableau, une série de cycles 'déviants' observés ces dix dernières années. Ils devraient contribuer, je l'espère, à circonscrire d'autres séquences significatives, pour autant qu'elles existent. Depuis 1990, il m'a également été possible de raccrocher la première variante à une région géographique relativement limitée – le Hainaut – alors qu'en 1995, la prudence m'invitait encore à reconnaître que les cycles ne pouvaient servir à distinguer que de larges entités géographiques.<sup>31</sup> C'est là un progrès significatif et prometteur.

Un constat méthodologique reste toutefois de mise: l' 'argument du cycle' ne peut être invoqué qu'à l'appui d'un faisceau de présomptions déjà très dense. Les exceptions et les variantes étant nombreuses, il ne constitue pas une preuve en soi. Il s'agit en outre d'un 'lit de Procuste', un critère à la fois trop large et trop étroit, qui ne correspond jamais exactement, on l'a vu, à une région déterminée. Car non seulement il y cohabite avec d'autres variantes, mais son champ d'application géographique se révèle toujours plus étendu. Ce n'est donc qu'en complément d'autres indices de localisation – calendrier, litanies, suffrages, usages liturgiques, marques de provenance, etc. – qu'il acquiert toute sa pertinence. À l'adresse des amateurs d'études quantitatives, j'ajouterai, pour terminer, que les cycles sont un excellent critère pour regrouper des 'clusters' de manuscrits.

Statisticiens, à vos calculettes!

28 Paris, Bibliothèque nationale de France, ms. nouv. acq. lat. 3225. Voir F. Avril, 'Jean Le Tavernier: un nouveau livre d'heures', *Revue de l'art* (1999), no. 126, pp. 9-22.

29 Fidèle à la tradition française, le cycle se termine à complies par le Couronnement de la Vierge.

30 A.S. Korteweg, 'The Book of Hours of Philip the Good, Duke of Burgundy, in The Hague and Its Later Adaptation', dans: B. Cardon, J. Van der Stock & D. Vanwijnsberghe (éd.), "Als ich can". *Liber Amicorum in Memory of Professor Dr. Maurits Smeyers*. Paris etc. 2002, pp. 757-771 (*Corpus of Illuminated Manuscripts* 11).

31 Vanwijnsberghe, 'The Cyclical Illustration', p. 294.

**ANNEXE 1 : TABLEAU SYNOPTIQUE DES PRINCIPALES VARIANTES DU CYCLE 'FLAMAND'**

	<i>matines</i>	<i>laudes</i>	<i>prime</i>	<i>tierce</i>	<i>sext</i>	<i>none</i>	<i>vêpres</i>	<i>complies</i>
cycle standard	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Adoration des mages	Présentation	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
variante 1	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Adoration des mages	Présentation	<i>Fuite en Égypte</i>	<i>Massacre des Innocents</i>
variante 2	Annunciation	Visitation	<i>Annonce aux bergers</i>	<i>Nativité</i>	Adoration des mages	Présentation	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
variante 3	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	<i>Présentation</i>	<i>Adoration des mages</i>	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
variante 4	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	<i>Massacre des Innocents</i>	<i>Adoration des mages</i>	<i>Présentation</i>	Fuite en Égypte
variante 5	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Adoration des mages	<i>Massacre des Innocents</i>	<i>Fuite en Égypte</i>	<i>Présentation</i>
variante 6	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	<i>Présentation</i>	<i>Adoration des mages</i>	<i>Fuite en Égypte</i>	<i>Massacre des Innocents</i>
variante 7	Annunciation	Visitation	<i>Annonce aux bergers</i>	<i>Nativité</i>	<i>Présentation</i>	<i>Adoration des mages</i>	<i>Fuite en Égypte</i>	<i>Massacre des Innocents</i>

**ANNEXE 2 : AUTRES VARIANTES DU CYCLE 'FLAMAND'**

	<i>matines</i>	<i>laudes</i>	<i>prime</i>	<i>tierce</i>	<i>sext</i>	<i>none</i>	<i>vêpres</i>	<i>complies</i>
cycle standard	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Adoration des mages	Présentation	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
Bruxelles, KBR, ms. 10533-10536	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Massacre des Innocents	Adoration des mages	Fuite en Égypte	Présentation
Madrid, MCG, inv. no. 15503	Annunciation	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Circoncision	Présentation	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
Baltimore, WAM, ms. W. 211	Annunciation	Visitation	Nativité	Nativité / Annonce aux bergers	Circoncision	Présentation	Adoration des mages	Repos lors de la Fuite en Égypte
Rouen, BM, ms. 3024 (Leber 137)	Annunciation	Visitation	Annonce aux bergers	Nativité	Adoration des mages	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte	Présentation
Bruxelles, KBR, ms. IV 113	Annunciation	Visitation	Annonce aux bergers	Nativité	Adoration des mages	Circoncision	Fuite en Égypte	Massacre des Innocents
Bruxelles, KBR, ms. 10769-10770	Annunciation	[manque]	Nativité	Annonce aux bergers	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte	Circoncision	Présentation
Londres, Sotheby's, 1 déc. 1987, lot 52	[manque]	[manque]	Présentation	Fuite en Égypte	Annonce aux bergers	[manque]	[manque]	Présentation
Rouen, BM, ms. Martainville sup. xxx 192	Dormition	Visitation	Nativité	Circoncision	Adoration des mages	Présentation	Massacre des Innocents	Fuite en Égypte
Baltimore, WAM, ms. W. 190	[Annunciation]/ Moïse et le Buis- son ardent	Visitation	Nativité	Annonce aux bergers	Massacre des Innocents	Présentation	Adoration des mages	Fuite en Égypte
Baltimore, WAM, ms. W. 719	Vierge à l'Enfant	Annunciation	Visitation	Nativité	Adoration des mages	Présentation	Fuite en Égypte	Dormition

**KATHRYN M. RUDY**, 'Bruegel's *Netherlandish Proverbs* and the Borders of a Flemish Book of Hours'

This essay discusses a Flemish Book of Hours made in the 1470s (Lille, Médiathèque municipale Jean Lévy, ms 158), which bears elaborate border decorations that fill the four margins of every folio. Some of the marginal motifs relate closely to motifs in Pieter Bruegel's *Netherlandish Proverbs* and demonstrate that an anonymous group of illuminators gave colour and context to the proverbs nearly a century before Bruegel made his celebrated painting. A codicological analysis of the manuscript suggests that a pattern book or group of prints with some of the proverbs was in circulation in Flanders in the 1470s. The author submits that such a group of patterns formed part of the source for sixteenth-century prints such as Hogenberg's *Blue Mantle*, which in turn formed part of the material for Bruegel's *theatrum mundi*, his unidealized upside-down world.

**ROBERT W. SCHELLER**, 'Dazzle my Eyes... The Parhelion in Art and History'

This article concerns a detail in a miniature from the funeral account of Anne, Queen of France. When she died, a parhelion, or sundog, was seen in the mountains west of Turin. A drawing of this meteorological phenomenon was made, and this image was subsequently copied into the illuminated funeral account. Here the author traces the history of the parhelion as a divinatory apparition. Parhelia were considered omens – which often accompanied the demise of a ruler – from classical antiquity through the time of Shakespeare.

**DOMINIQUE VANWIJNSBERGHE**, 'Le cycle de l'Enfance des petites heures de la Vierge dans les livres d'heures des Pays-Bas méridionaux. Un bilan intermédiaire' (The Infancy Cycle in the Little Hours of the Virgin in Books of Hours from the Southern Netherlands. An interim account)

A generally neglected feature, the illustration cycles decorating the Little Hours of the Virgin can be very useful to determine the place of production or the destination of Books of Hours. This essay reviews the different sequences observed up to now in the Southern Netherlands as well as their variants. It also offers explanations for this remarkable diversity. Deviations from the norm are possibly dictated by the biblical account of the Infancy of Christ or by other (apocryphal) sources. They might also reflect the temporal cycle of the year. In one case, a text/image relationship can be suspected. Some methodological issues concerning the use of illustration cycles for the localisation of Books of Hours are discussed in the last section. A rather delicate piece of evidence in themselves, they can lend weight to an argumentation based on other converging clues.

**WENDELIE VAN WELIE-VINK**, 'Een hoofs gebaar? De betekenis van de handschoen in laat-dertiende-eeuwse Noord-Franse miniaturen' (A courtly gesture? The meaning of the glove in late thirteenth-century miniatures from Northern France)

During the late Middle Ages, gloves were used in ecclesiastical and legal settings, and gloves also appear in various works of literature. The symbolic use of gloves stood apart from their regular use. Holding a glove was a powerful gesture, laden with meaning. To depict someone with a glove was to indicate his noble rank. This detail occurs in several miniatures that illustrate various copies of Brunetto Latini's *Livres dou*